

**Proposition sujet 0**  
**Baccalauréat général**  
**Enseignement de spécialité langues, littératures et cultures étrangères**  
**Espagnol**  
**Classe de première**

**Thématique : « Diversité du monde hispanophone »**

**Axe d'étude : « Métissages et syncrétisme »**

## Documento A

... Todo lo que usted quiera, sí señor, pero son las palabras las que cantan, las que suben y bajan... Me prosterno ante ellas... Las amo, las adhiero, las persigo, las muerdo, las derribo... Amo tanto las palabras... Las inesperadas... Las que glotonamente se esperan, se acechan, hasta que de pronto caen... Vocablos amados... Brillan como perlas de colores, saltan como platinados peces, son espuma, hilo, metal, rocío... Persigo algunas palabras...  
5 Son tan hermosas que las quiero poner todas en mi poema... Las agarro al vuelo, cuando van zumbando, y las atrapo, las limpio, las pelo, me preparo frente al plato, las siento cristalinas, vibrantes ebúrneas, vegetales, aceitosas, como frutas, como algas, como ágatas, como aceitunas... Y entonces las revuelvo<sup>1</sup>, las agito, me las bebo, me las zampo, las  
10 trituro, las emperejilo, las liberto... Las dejo como estalactitas en mi poema, como pedacitos de madera bruñida, como carbón, como restos de naufragio, regalos de la ola... Todo está en la palabra... Una idea entera se cambia porque una palabra se trasladó de sitio, o porque otra se sentó como una reinita adentro de una frase que no la esperaba y que le obedeció. Tienen sombra, transparencia, peso, plumas, pelos, tienen de todo lo que se les fue  
15 agregando de tanto rodar por el río<sup>2</sup>, de tanto transmigrar de patria, de tanto ser raíces... Son antiquísimas y recientísimas... Viven en el féretro<sup>3</sup> escondido y en la flor apenas comenzada... Qué buen idioma el mío, qué buena lengua heredamos de los conquistadores torvos... Éstos andaban a zancadas por las tremendas cordilleras, por las Américas encrespadas, buscando patatas, butifarras, frijolitos<sup>4</sup>, tabaco negro, oro, maíz, huevos fritos,  
20 con aquel apetito voraz que nunca más se ha visto en el mundo... Todo se lo tragaban, con religiones, pirámides, tribus, idolatrías iguales a las que ellos traían en sus grandes bolsas... Por donde pasaban quedaba arrasada la tierra<sup>5</sup>... Pero a los bárbaros se les caían de las botas, de las barbas, de los yelmos, de las herraduras, como piedrecitas, las palabras luminosas que se quedaron aquí resplandecientes... el idioma. Salimos perdiendo...  
25 Salimos ganando... Se llevaron el oro y nos dejaron el oro... Se lo llevaron todo y nos dejaron todo... Nos dejaron las palabras.

Pablo NERUDA, *Confieso que he vivido. Memorias*, 1974

---

<sup>1</sup> revuelvo = mezclo

<sup>2</sup> todo lo que se les fue agregando de tanto rodar por el río : *tout ce qui s'est accroché à elles à force de rouler dans le fleuve*

<sup>3</sup> un féretro : *un cercueil*

<sup>4</sup> butifarras, frijolitos : *des saucisses, des haricots*

<sup>5</sup> quedaba arrasada la tierra = la tierra estaba totalmente destruida

## Documento B



Jaime ZAPATA, *El encuentro*, 1991  
Óleo sobre lienzo

## Documento C

¿Cristóbal Colón descubrió América en 1492? ¿O antes que él la descubrieron los vikingos? ¿Y antes que los vikingos? Los que allí vivían, ¿no existían?

Cuenta la historia oficial que Vasco Núñez de Balboa<sup>1</sup> fue el primer hombre que vio, desde una cumbre de Panamá, los dos océanos. Los que allí vivían, ¿eran ciegos?

5 ¿Quiénes pusieron sus primeros nombres al maíz y a la papa y al tomate y al chocolate y a las montañas y a los ríos de América? ¿Hernán Cortés, Francisco Pizarro<sup>2</sup>? Los que allí vivían, ¿eran mudos?

Nos han dicho, y nos siguen diciendo, que los peregrinos del Mayflower<sup>3</sup> fueron a poblar América. ¿América estaba vacía?

10 Como Colón no entendía lo que decían, creyó que no sabían hablar.

Como andaban desnudos, eran mansos<sup>4</sup> y daban todo a cambio de nada, creyó que no eran gentes de razón.

Y como estaba seguro de haber entrado al Oriente por la puerta de atrás, creyó que eran indios de la India. [...]

15 Los conquistadores exigían que América fuera lo que no era. No veían lo que veían, sino lo que querían ver: la fuente de la juventud, la ciudad del oro, el reino de las esmeraldas, el país de la canela. Y retrataron a los americanos tal como antes habían imaginado a los paganos de Oriente.

20 Cristóbal Colón vio en las costas de Cuba sirenas con caras de hombre y plumas de gallo, y supo que no lejos de allí los hombres y las mujeres tenían rabos<sup>5</sup>. [...]

¿Son encuentros las invasiones coloniales? ¿Las de ayer, y las de hoy, encuentros? ¿No habría que llamarlas, más bien, violaciones?

25 Los invasores llamaron caníbales a los antiguos americanos, pero más caníbal era el Cerro Rico de Potosí<sup>6</sup>, cuyas bocas comían carne de indios para alimentar el desarrollo capitalista de Europa.

Y los llamaron idólatras, porque creían que la naturaleza es sagrada y que somos hermanos de todo lo que tiene piernas, patas, alas o raíces.

30 Y los llamaron salvajes. En eso, al menos, no se equivocaron. Tan brutos eran los indios que ignoraban que debían exigir visa, certificado de buena conducta y permiso de trabajo a Colón, Cabral, Cortés, Alvarado, Pizarro<sup>2</sup> y los peregrinos del Mayflower.

Eduardo GALEANO, "Caras y caretas", *Brecha*, 07/10/2005

---

<sup>1</sup> Vasco Núñez de Balboa era un conquistador español (1475-1519).

<sup>2</sup> Colón, Cabral, Cortés, Alvarado, Pizarro : noms de navigateurs ou conquistadors espagnols et portugais qui ont contribué à la découverte et à la conquête de l'Amérique.

<sup>3</sup> Los peregrinos del Mayflower : Le *Mayflower* est un navire anglais qui transportait des pèlerins anglais chassés d'Angleterre du fait de leur fanatisme religieux.

<sup>4</sup> eran mansos = eran tranquilos

<sup>5</sup> un rabo : *une queue*

<sup>6</sup> El Cerro Rico de Potosí era el nombre de la mina de plata más importante del mundo durante la colonia española.

**Question 1 (Vous répondez à cette question en environ 100 mots) :**

Los tres documentos adoptan un punto de vista latinoamericano sobre la conquista de América. Justifique esta afirmación.

**Question 2 (Vous répondez à cette question en environ 100 mots) :**

A la luz de los textos de Pablo Neruda y Eduardo Galeano, diga en qué medida *El encuentro* de Jaime Zapata puede ilustrar el tema "*Métissages et syncrétisme*".

**Question 3 (Vous répondez à cette question en environ 100 mots) :**

A partir de los tres documentos, analice y discuta las últimas palabras del texto de Pablo Neruda: "*Salimos perdiendo... Salimos ganando... Se llevaron el oro y nos dejaron el oro... Se lo llevaron todo y nos dejaron todo... Nos dejaron las palabras*".